

Fadervor

Matt. 6, 9-13

Rumænsk

Iată dar cum trebuie să vă rugați: ‘Tatăl nostru care ești în ceruri! Sfînțească-se Numele Tău; vie Împărăția Ta; facă-se voia Ta, precum în cer și pe pământ. Pâinea noastră cea de toate zilele dă-ne-o nouă astăzi și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri și nu ne duce în ispită, ci izbăvește-ne de cel rău. Căci a Ta este împărăția și puterea, și slava în veci. Amin!’

Fransk

Priez donc ainsi:

Notre Père,

qui es aux cieux,

que ton nom soit sanctifié,

que ton règne vienne,

que ta volonté soit faite,

sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd’hui

le pain dont nous avons besoin,

pardonne-nous nos torts envers toi

comme nous aussi, nous pardonnons

les torts des autres envers nous.

Ne nous expose pas à la tentation,

et surtout, délivre-nous du diable.

[Car à toi appartiennent

le règne et la puissance

et la gloire à jamais.]

Kiswahili

Basi msalipo ombeni hivi: ‘Baba yetu uliye mbinguni jina lako litukuzwe. ¹Ufalme wako uje, mapenzi yako yafanyike hapa duniani kama huko mbinguni. Utupatie leo riziki yetu ya kila siku. Na utusamehe makosa yetu kama sisi tulivyokwisha kuwa samehe waliotukosea. Na usitutie majaribuni, bali utuokoe kutokana na yule mwovu,’ [Kwa kuwa Ufalme na nguvu na utukufu ni vyako milele. Amina.],

English

Our Father in heaven,

hallowed be your name,

your kingdom come,

your will be done,

on earth as it is in heaven.

Give us today our daily bread.

And forgive us our debts,

as we also have forgiven our debtors.

And lead us not into temptation,

but deliver us from evil

(for yours is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.)

Tigrinya

አቦና አብ ሰማይ እትነብር ስምካ ይቀደስ፡ መንግሥትኻ ትምጻእ፡ ፈቓድካ ከም አብ ሰማይ ዝኾን ከምኡ፡ ውን አብ ምድሪ ይኹን። መግቢ ዕለትና ሎሚ ሃበና፡ ንዝበደልካና ይቕረ በለልና ንሕናውን ንዝበደሉና ይቕረ ከምንብል፤ ናብ ፈተና ኣይተእትወና፡ እንካብ ክፋእ ኣድሕነና፤ ከመይ መንግስትን ሓይልን ክብርን ንዘልዓለመ ዓለም ናትካ እዩ'ሞ ኣሜን።

Arabisk

لَذَلِكَ صَلُّوا كَمَا يَلِي:

«أَيُّهَا الَّذِي فِي السَّمَاءِ،

لِيَتَقَنَّسْ اسْمُكَ،

لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ،

فَتَكُونَ مَسِيحِيَّتُكَ،

هُنَا عَلَى الْأَرْضِ كَمَا هِيَ فِي السَّمَاءِ.

أَعْطِنَا الْيَوْمَ خُبْرَنَا كَقَلَّتْ يَوْمِنَا،

وَاعْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا،

كَمَا عَفَرْنَا نَحْنُ أَيْضاً لِلَّذِينَ يُسَيِّئُونَ إِلَيْنَا.

وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِيَةٍ،

بَلْ أَنْقِذْنَا مِنَ الشَّرِّيرِ. [a]

لَأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ،

إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ»

:Footnotes

a. متى 6:13/الشَّرِّيرِ. الشَّيْطَانُ (إِبْلِيسَ).

پس شما به اینطور دعا کنید، ای پدر ما که در آسمانی، نام تو مقدّس باد.
ملکوت تو بیاید. اراده تو چنانکه در آسمان است، بر زمین نیز کرده شود.
نان کفاف ما را امروز به ما بده.
و قرضهای ما را ببخش چنانکه ما نیز قرضداران خود را می‌بخشیم.
و ما را در آزمایش میاور، بلکه از شریر ما را رهایی ده. زیرا ملکوت و قوّت و جلال تا ابدالآباد
از آن تو است، آمین.